KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 3. juni 1998

om Spaniens støtte til kulindustrien i 1998

(meddelt under nummer K(1998) 2045)

(Kun den spanske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(98/637/EKSF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til Kommissionens beslutning nr. 3632/93/EKSF af 28. december 1993 om fællesskabsordningen for statsstøtte til kulindustrien [1], særlig artikel 2, stk. 1, og artikel 8 og 9, og

ud fra følgende betragtninger:

I

Ved beslutning 94/1072/EKSF [2] afgav Kommissionen udtalelse om, hvorvidt afsnittet 1994-1997 i den moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningsplan for kulindustrien, som Spanien havde anmeldt, var i overensstemmelse med de generelle og specifikke mål i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

Spanien anmeldte ved brev af 15. oktober 1997 det andet afsnit, dvs. tidsrummet 1998-2002, af moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningsplanen for kulindustrien.

Ved breve af henholdsvis 17. december 1997, 20. februar 1998 og 31. marts 1998 gav Spanien supplerende oplysninger som svar på Kommissionens henvendelse ved brev af 14. november og 22. december 1997.

Ved brev af 31. marts 1998 underrettede Spanien i overensstemmelse med artikel 9, stk. 1, i beslutning nr. 3632/93/EKSF Kommissionen om de finansielle foranstaltninger, Spanien har til hensigt at træffe til fordel for kulindustrien i 1998.

I henhold til beslutning nr. 3632/93/EKSF skal Kommissionen:

a) afgive udtalelse om, hvorvidt moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningsplanen for kulindustrien for tidsrummet 1998-2002 er i overensstemmelse med beslutningens generelle og specifikke mål.

b) udtale sig om følgende foranstaltninger for regnskabsåret 1998:

   — en støtte på 126 855 mio. spanske pesetas (ESP) til dækning af kulvirksomhedernes driftstab

   — en støtte på 54 967 mio. ESP til dækning af ekstraordinær social bistand til arbejdstagere, der mister deres beskæftigelse som følge af moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningsforanstaltninger i kulindustrien

   — en støtte på 11 995 mio. ESP til dækning af tekniske omkostninger ved lukning af udvindingsanlæg i forbindelse med moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningsforanstaltninger i kulindustrien.

De finansielle foranstaltninger, Spanien har til hensigt at træffe til fordel for kulindustrien, er omfattet af artikel 1 i beslutning nr. 3632/93/EKSF og skal i henhold til beslutningens artikel 9 godkendes af Kommissionen, der bl.a. træffer sin afgørelse på grundlag af de generelle målsætninger og kriterier i beslutningens artikel 2 og de specifikke kriterier i dens artikel 3 og 4. I forbindelse med sin undersøgelse vurderer Kommissionen i henhold til beslutningens artikel 9, stk. 6, om foranstaltningerne er i overensstemmelse med de anmeldte planer.

II

Udførelsen af afsnittet 1994-1997 i Spaniens moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningsplan afveg fra de planer, som var blevet anmeldt, og som Kommissionen havde godkendt.

I sin vurdering af dette afsnit af planen konstaterede Kommissionen, at de virksomheder eller produktionsenheder, der havde fået driftsstøtte i henhold til artikel 3, i begrænset omfang havde opnået større økonomisk bæredygtighed på grundlag af kulpriserne på de internationale markeder. Som helhed har disse virksomheder ikke

[1] EFT L 329 af 30. 12. 1993, s. 12.
[2] EFT L 385 af 31. 12. 1994, s. 31.

gennemført alle de bebudede moderniserings-, rationaliserings-, og strukturomlægningsforanstaltninger. I sin vurdering af støtten har Kommissionen taget hensyn til den vægt, der så vidt muligt må lægges på behovet for at mildne strukturomlægningens sociale og regionale følger og for at tilrettelægge perspektiverne på mellemlangt sigt for disse virksomheder, så de kan gennemføre strukturomlægningerne. Virksomhederne må ikke desto mindre øge deres strukturomlægningsbestræbelser i det næste afsnit, tidsrummet 1998-2002.

De virksomheder eller produktionsenheder, der modtager aktivitetsindskrænkningsstøtte i overensstemmelse med artikel 4, har i denne periode truffet en række foranstaltninger, som strider mod forpligtelsen til gradvis at indskrænke produktionskapaciteten ved hjælp af hel eller delvis lukning. Disse foranstaltninger har ført til en betydelig forøgelse af støtten. Kommissionen har i overensstemmelse med artikel 9, stk. 6, i beslutning nr. 3632/93/EKSF anmodet Spanien om at begrunde disse afvigelser og træffe de nødvendige korrigerende foranstaltninger.

Med hensyn til den ordning for kulindustrien, som gjaldt mellem den 1. januar 1994 og den 31. december 1997, har Spanien gradvis bragt den i overensstemmelse med beslutning nr. 3632/93/EKSF, idet Spanien har gjort brug af artikel 9, stk. 7, især når det gælder aftaler mellem kul- og elektricitetsproducenterne.

Som svar på Kommissionens brev af 14. november 1997 ændrede Spanien de moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningsplaner for tidsrummet 1998-2002, som Spanien oprindelig havde anmeldt ved brev af 15. oktober 1997.

Tidsafsnittet 1998-2002 i den plan, Spanien endelig anmeldte ved brev af 31. marts 1998, har til formål at intensivere de moderniserings-, rationaliserings- og strukturomlægningsforanstaltninger, som de virksomheder, der kan nedskære deres produktionsomkostninger, skal træffe for at kunne modtage driftsstøtte i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF. De virksomheder, som ikke kan nedskære deres produktionsomkostninger eller trods nedskæringerne er meget langt fra økonomisk bæredygtighed, skal intensivere deres aktivitetsindskrænkningsplan, således som foreskrevet i artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

For de virksomheder, der modtager driftsstøtte i henhold til artikel 3, har Spanien fastsat 1,9 mio. tons som det minimale nettomål for produktionsindskrænkningen mellem den 1. januar 1998 og den 23. juli 2002, hvorved Spaniens maksimale produktionsniveau, når planen er gennemført, kommer til at ligge på 12,7 mio. tons mod 14,6 mio. tons i 1997.

For at Kommissionen kan konstatere, om disse virksomheder foretager en retningsgivende nedskæring af produktionsomkostningerne i 1992-priser, skal Spanien senest den 30. september 1998 oplyse den om produktionsomkostningerne for regnskabsåret 1997. Hvis det på baggrund af produktionsomkostningernes udvikling i tidsrummet 1994-1997 konstateres, at bestemte virksomheder eller produktionsenheder ikke opfylder betingelserne i artikel 3, stk. 2, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, skal Spanien i henhold til beslutningens artikel 4 inden den 23. juli 2002 foreslå Kommissionen at lade dem indgå i en lukningsplan eller i givet fald en gradvis, løbende aktivitetsindskrænkningsplan.

Spanien skal i tidsrummet 1998-2002 overvåge produktionsomkostningernes udvikling i de enkelte kulvirksomheder og foreslår Kommissionen korrigerende foranstaltninger, hvis de ikke kan gennemføre den retningsgivende nedskæring.

På grund af de vanskelige geologiske forhold i de spanske minedistrikter skal bestemte virksomheder eller produktionsenheder indgå i lukningsplaner før den 23. juli 2002 eller i givet fald i gradvise, løbende aktivitetsindskrænkningsplaner for at kunne få støtte til aktivitetsindskrænkning (artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF).

Firmaet ENDESA's underjordiske produktionsanlæg, hvis kapacitet er på 0,315 mio. tons, skal indgå i en lukningsplan, hvis udløbsdato ligger før den 23. juli 2002.

På grund af de ekstraordinære sociale og regionale forhold i minedistrikterne i Asturien, indgår virksomhederne HUNOSA, Minas de Figaredo SA og Mina de la Camocha SA i en gradvis, løbende aktivitetsindskrænkningsplan.

Virksomhederne HUNOSAs og Minas de Figaredo SA's samlede produktion er faldet fra 3,12 mio. tons i 1993 til 2,66 mio. tons i 1996 og 2,42 mio. tons i 1997. Denne produktionsnedskæring skal videreføres, og den maksimale produktion skal være nedskåret til 1,8 mio. tons i 2001, dvs. en nedskæring på 42 % i forhold til 1993. Antallet af ansatte, som er beskæftiget med minedrift, skal nedskæres fra 9 337 (pr. 1. januar 1998) til 6 500 (pr. 31. december 2001), dvs. en nedskæring på 51 % i forhold til den 1. januar 1994.

Det tidligere firma Minas de Lieres SA's mineanlæg, som er overtaget af HUNOSA, skal påbegynde den endelige lukning inden den 31. december 1999. HUNOSA forpligter sig til ikke at foretage investeringer i fremstilling af nye forsyninger fra denne mine, og Spanien garanterer, at der ikke ydes støtte til dækning af produktionsomkostninger mellem den 1. januar 1998 og lukningsdatoen.

Virksomheden Mina de la Camocha SA har nedskåret produktionen fra 0,278 mio. tons i 1993 til 0,248 mio. tons i 1997. Denne produktionsnedskæring skal videre-

føres og den maksimale produktion skal være nedskåret til 0,183 mio. tons i 2001, dvs. en nedskæring på 34 % i forhold til 1993. Antallet af ansatte, som er beskæftiget med minedrift, blev nedskåret fra 1 091 (pr. 1. januar 1994) til 754 (pr. 31. december 1997) og skal være indskrænket til 400 den 31. december 2001.

Den moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningsplan for kulindustrien, som Spanien har anmeldt for 1998-2002, er i overensstemmelse med artikel 2, stk. 1, i beslutning nr. 3632/93/EKSF og ikke mindst med formålet, nemlig at løse sociale og regionale problemer i forbindelse med hel eller delvis indskrænkning af aktiviteten i produktionsanlæggene. På grund af de sociale og regionale forhold skal den plan, som er anmeldt til Kommissionen, ledsages af omstillingsprogrammer for minedistrikterne, der omfatter støtte til industriel genrejsning af regionerne under overholdelse af traktaterne.

Den plan, Spanien har anmeldt for 1998-2002, indebærer en reduktion af den nuværende produktionsstøtte på 4 % om året for underjordiske miner og 6 % for åbne miner, hvad der bidrager til den gradvise formindskelse af støtten. Støtten til dækning af virksomhedernes eller produktionsanlæggenes produktionsomkostninger, dvs. støtte i henhold til artikel 3 eller artikel 4 eller begge, skal helt eller delvis dække forskellen mellem produktionsomkostningerne og den salgspris, som frit er blevet aftalt mellem de kontraherende parter under hensyntagen til de herskende forhold på verdensmarkedet.

Den samlede støtte, som Spanien har til hensigt at give kulindustrien i henhold til beslutning nr. 3632/93/EKSF i tidsrummet 1998-2002, skal i overensstemmelse med beslutningens artikel 2, stk. 2, opføres på de offentlige, nationale, regionale eller lokale budgetter. Hvad virksomhederne HUNOSA og Minas de Figaredo SA angår, kan en del af støtten ydes gennem det offentligretlige organ SEPI (Sociedad Estatal de Participaciones Industriales), hvis overslag over indtægter og udgifter opføres på det almindelige statsbudget.

I betragtning af det foregående er den plan, Spanien har forelagt, i overensstemmelse med de generelle mål i artikel 2 i beslutning nr. 3632/93/EKSF og de specifikke mål i dens artikel 3 og 4, forudsat at den opfylder alle beslutningens krav, især bestemmelsen om, at Fællesskabets kulproducenter, kulopkøbere eller kulforbrugere ikke må forskelsbehandles.

III

Den støtte på 126 855 mio. ESP, Spanien har til hensigt at give kulindustrien i 1998, har til formål helt eller delvis at dække kulvirksomhedernes driftstab.

Den skal dække forskellen mellem produktionsomkostningerne og den salgspris, som frit aftales mellem de kontraherende parter under hensyntagen til de herskende forhold på verdensmarkedet.

Det anmeldte beløb består af en driftsstøtte i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF på 59 443 mio. ESP og en aktivitetsindskrænkningsstøtte i henhold til beslutningens artikel 4 på 67 412 mio. ESP.

Driftsstøtten på 59 443 mio. ESP skal dække driftstab i 73 virksomheder med en samlet produktion på 14,5 mio. tons i 1998. Spanien giver senest den 30. september 1998 meddelelse om de pågældende virksomheders produktionsomkostninger i 1997, for at den retningsgivende udvikling i tidsrummet 1994-1997 kan kontrolleres.

Aktivitetsindskrænkningsstøtten på 67 412 mio. ESP skal dække driftsomkostninger på 61 054 mio. ESP i virksomhederne HUNOSA og Minas de Figaredo SA, 5 361 mio. ESP i virksomheden Mina de la Camocha SA og 997 mio. ESP i forbindelse med en produktion på 3 mio. tons i ENDESA's underjordiske miner.

Af støtten på 61 054 mio. ESP til virksomhederne HUNOSA og Minas de Figaredo SA ydes 44 429 mio. ESP gennem SEPI.

De støttebeløb, Spanien har anmeldt for 1998, er ca. 3 % lavere end dem, Kommissionen godkendte for 1997, når de sammenlignes med salgspriserne under hensyntagen til de herskende forhold på verdensmarkedet. Spanien har anmeldt den regeringsbeslutning, hvorefter støtten fordeles på de enkelte virksomheder.

Støtten til dækning af kulvirksomhedernes driftstab opføres på det almindelige statsbudget for 1998.

Da denne foranstaltning indgår i den moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningsplan, som Spanien har anmeldt, og da de støttebeløb, der er fastsat for 1998 gradvis nedsættes, er den i overensstemmelse med formålene i beslutningens artikel 2, stk. 1 og 2, det vil især sige at løse de sociale og regionale problemer i forbindelse med kulindustriens udvikling.

På baggrund heraf og på grundlag af de oplysninger, Spanien har givet, er denne støtte forenelig med målsætningerne i beslutning nr. 3632/93/EKSF og med det fælles marked.

IV

Den støtte på 54 967 mio. ESP, som Spanien har til hensigt at give, skal dække erstatning til de arbejdstagere, der er eller vil blive førtidspensioneret eller har mistet deres arbejde på grund af gennemførelsen af moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningsplanen for den spanske kulindustri.

En del af denne støtte, dvs. et beløb på 44 872 mio. ESP går til virksomhederne HUNOSA og Minas de Figaredo SA. Den skal dække omkostningerne i forbindelse med førtidspensionering af arbejdstagere, hvis aktivitet er ophørt før den 1. januar 1998, og arbejdstagere, hvis aktivitet skal ophøre i 1998. Denne del af støtten gives til virksomhederne HUNOSA og Minas de Figaredo gennem SEPI.

Resten af støtten til et beløb af 10 095 mio. ESP skal dække erstatninger til arbejdstagere, hvis aktivitet i de øvrige virksomheder, som omfattes af moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningforanstaltninger, skal ophøre i 1998.

Støtten til dækning af ekstraordinære udgifter i forbindelse med strukturomlægningen er opført på det almindelige statsbudget for 1998.

Disse finansielle foranstaltninger svarer til foranstaltninger, der er nødvendige som følge af moderniserings-, rationaliserings- og strukturomlægningsprocessen i den spanske kulindustri og derfor ikke kan betragtes som knyttet til den løbende produktion (gamle forpligtelser).

I følge artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF kan den støtte, der udtrykkelig nævnes i bilaget til beslutningen, dvs. udgifter til dækning af sociale ydelser i forbindelse med pensionering af arbejdstagere, før de har nået den lovfæstede pensionsalder, og andre ekstraordinære udgifter til arbejdstagere, der mister deres arbejde som følge af strukturomlægning og rationalisering, betragtes som forenelig med det fælles marked, hvis den ikke overstiger de pågældende udgifter.

På baggrund heraf og på grundlag af de oplysninger, Spanien har givet, er denne støtte forenelig med målsætningerne i beslutning nr. 3632/93/EKSF og med det fælles marked.

V

Den støtte på 11 995 mio. ESP, Spanien har til hensigt at give, skal dække værdiforringelse af indstillede aktiver i de kulvirksomheder, der skal foretage hel eller delvis lukning, og andre ekstraordinære omkostninger, som skyldes gradvise lukninger i forbindelse med kulindustriens strukturomlægning.

En del af denne støtte, dvs. et beløb på 1 670 mio. ESP, som går til virksomhederne HUNOSA og Minas de Figaredo SA, skal udbetales gennem SEPI. Resten af støtten, dvs. et beløb på 10 325 mio. ESP, gives til de øvrige virksomheder, som foretager strukturomlægning eller aktivitetsindskrænkning.

Støtten til dækning af ekstraordinære omkostninger i forbindelse med strukturomlægning er opført på det almindelige statsbudget for 1998.

Disse finansielle foranstaltninger svarer til foranstaltninger, der er nødvendige som følge af moderniserings-, rationaliserings- og strukturomlægningsprocessen i den spanske kulindustri og derfor ikke kan betragtes som knyttet til den løbende produktion (gamle forpligtelser).

Ifølge artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF kan den støtte, der udtrykkelig nævnes i bilaget til beslutningen, dvs. ekstraordinære forringelser af aktiviteter, i det omfang de skyldes strukturomlægning af industrien (uden hensyn til nyvurderinger efter den 1. januar 1986, der overstiger inflationstakten), og ekstra arbejder og resterende forpligtelser i forbindelse med lukning af anlæg, betragtes som forenelig med det fælles marked, hvis den ikke overstiger de pågældende udgifter.

Spanien skal påse, at den støtte, virksomhederne får til dækning af ekstraordinære omkostninger, er i overensstemmelse med de omkostningskategorier, som er fastsat i bilaget til beslutning nr. 3632/93/EKSF.

På baggrund heraf og på grundlag af de oplysninger, Spanien har givet, er denne støtte forenelig med målsætningerne i beslutning nr. 3632/93/EKSF og med det fælles marked.

VI

Spanien skal påse, at den støtte til den løbende produktion, som omhandles i denne beslutning, ikke giver anledning til forskelsbehandling af kulproducenter, kulopkøbere og kulforbrugere på det fælles marked.

På baggrund heraf og på grundlag af de oplysninger, Spanien har givet, er støtteforanstaltningerne til fordel for kulindustrien forenelige med målsætningerne i beslutning nr. 3632/93/EKSF og med det fælles marked.

Denne beslutning foregriber ikke afgørelsen med hensyn til spørgsmålet om, hvorvidt kontrakter, der måtte blive indgået mellem de spanske kul- og elektricitetsproducenter, er forenelige med traktaterne.

Ifølge artikel 3, stk. 1, andet led, og artikel 9, stk. 2 og 3, i beslutning nr. 3632/93/EKSF skal Kommissionen kontrollere, at støtten udelukkende ydes til de formål, som er anført i beslutningens artikel 3, 4 og 5. Kommissionen skal derfor have oplysninger om udbetalingernes størrelse og fordeling —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Spanien bemyndiges til i 1998 at udbetale følgende støtte:

a) en driftsstøtte i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF på 59 443 mio. ESP

b) en aktivitetsindskrænkningsstøtte i henhold til artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF på 67 412 mio. ESP

c) en støtte til dækning af ekstraordinære udgifter i henhold til artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF på 54 967 mio. ESP, som skal dække ekstraordinære sociale ydelser til arbejdstagere, der mister deres arbejde som følge af moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningsforanstaltninger i den spanske kulindustri

d) en støtte til dækning af ekstraordinære udgifter i henhold til artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF på 11 995 mio. ESP, som skal dække tekniske omkostninger ved lukning af udvindingsanlæg i forbindelse med moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningsforanstaltninger i den spanske kulindustri.

Artikel 2

Spanien træffer i overensstemmelse med EKSF-traktatens artikel 86 de fornødne almindelige og særlige foranstaltninger til at sikre opfyldelsen af de forpligtelser, der følger af denne beslutning. Spanien påser, at den godkendte støtte anvendes til de angivne formål, og at alle udgifter, der ikke afholdes, er for højt anslået eller anvendes ukorrekt i forhold til denne beslutnings bestemmelser, tilbagebetales.

Artikel 3

Spanien giver senest den 30. juni 1999 Kommissionen meddelelse om de støttebeløb, der faktisk er blevet udbetalt i 1998.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til Kongeriget Spanien.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. juni 1998.

På Kommissionens vegne

Christos PAPOUTSIS

Medlem af Kommissionen